

23.

Euegbe

Heno Anawo wui loo hoo
 Fṣawo fia adã
Haxelawo Oo Anawo wui hεε
 Fṣawo fia adã oo

Word-for-Word

Anawo	wui	loo hoo
Yoruba (pl.)	killed him	oh
Fṣawo	fia	adã
Fon (pl.)	show	wrath

Translation

Leader The enemy has killed him, oh
 The Fon show wrath
Group Oh, the enemy has killed him, yes
 The Fon show wrath, oh

Poetic Translations

1. Alowoyie-Locke--Invisible Killers

Leader Invisible fighters have killed him,
 The Fṣ people are furious.
Group Oh, invisible fighters have killed him,
 The Fṣ people are furious.

2. James Burns--The Fon Are Furious

Leader The Yoruba have killed him, and the Fon are furious

Group The Yoruba have killed him, and the Fon are furious

3. Alorwoyie-Dewornu--Assasination: Fɔawo And Anawo Went To War

The enemies had killed the lead warrior of the Fon

And the Fon people decided to go for retreat

4. Klevor Abo--They Have Killed Him

Take note! They have killed him.

The Anawo and the Foawo are boiling with rage.

They have killed him!